

УДК 811.124(038)

ББК 81.46-4

Л27

Латинско-русский и русско-латинский словарь / сост.
Л27 А.В. Подосинов, Г.Г. Козлова, А.А. Глухов, А.М.
Белов; под общ. ред. А.В. Подосинова. – 10-е изд., стер. –
Москва : ФЛИНТА, 2022. – 744 с. – ISBN 978-5-89349-
312-2. – Текст : электронный.

Издание состоит из Латинско-русского (ок. 13 тыс. слов) и Русско-латинского (ок. 15 тыс. слов) словарей. Латинско-русский словарь содержит наиболее употребительную лексику латинского языка как античного, так и средневекового периода, что позволяет использовать его для чтения практически любой латиноязычной литературы. В Русско-латинский словарь также включены понятия не только античной и средневековой латыни, но и Нового времени и современности. Поэтому словарь будет полезен и тем, кто изучает язык Цезаря и Цицерона, Петрарки и Фомы Аквинского, и тем, кто пытается создавать свои латинские тексты.

Для гимназистов и студентов вузов, изучающих латинский язык, для лингвистов и всех, интересующихся древними и современными языками.

УДК 811.124(038)

ББК 81.46-4

ISBN 978-5-89349-312-2

© Издательство «ФЛИНТА», 2017

Предисловие

*Lexicographis secundus post Herculem labor.
J.J.Scaligerus*

Настоящее издание выросло из двух словарей, опубликованных раздельно и в разное время. Сначала (в 1998 г.) вышел «Латинско-русский словарь» (авторы — А.В.Подосинов, Г.Г.Козлова, А.А.Глухов), который к настоящему времени выдержал уже пять изданий, затем — «Русско-латинский словарь» (авторы — А.В.Подосинов и А.М.Белов, вышел тремя изданиями). Поскольку оба словаря создавались в рамках гимназического курса латинского языка (LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Части I—V), широта охвата лексики и принципы лексикологического описания были выдержаны в обоих словарях одни и те же. Это дает возможность рассматривать их как единое целое и облегчает унификацию оформления, которая, несомненно, должна присутствовать в такого рода сводных словарях.

«Латинско-русский словарь» содержит прежде всего лексику античного периода латиноязычной литературы. С ним можно читать произведения классиков римской литературы, которые изучаются в старших классах гимназий и в вузах. Кроме того, мы включили в словарь слова и значения, свойственные средневековой латыни и латыни Нового времени, которые дают возможность читать тексты, создававшиеся на протяжении двух с половиной тысячелетий.

Для удобства пользования словарем в нем указываются не только четыре основные глагольные формы, но и отдельными словарными статьями формы активного перфекта и страдательного причастия прошедшего времени (PPP), если они достаточно сильно отличаются от основы инфекта (первой словарной формы). Приводятся также те формы неправильных глаголов и местоимений, по которым трудно определить, к какой словарной статье они относятся.

Для правильной постановки ударения (оно ставится в латинском языке на втором или третьем от конца слоге) мы даем только указание на краткость второго слога (например: abāvus; краткость -a- во втором от конца

слоге требует постановки ударения на третий от конца слог — ábavus). Отсутствие знака краткости означает в таких случаях долготу этого слога (например: abduco; долгота слога -du- требует постановки ударения на этом слоге — abdúco). Долгота на втором от конце слоге указывается, только если этот слог долг по исключению (например: acies, -ēi).

«Русско-латинский словарь» также необходим тем, кто занимается латинским языком, будь то процесс изучения самого языка, упражнения в переводах с русского на латинский, или попытки писать на латинском языке. Кроме традиционной «нейтральной» лексики мы включили в него многочисленные понятия современной жизни, так называемую новолатинскую лексику. В наши дни, когда движение «живой латыни» (Latinitas viva) завоевывает себе все больше сторонников и участников, необходимость русско-латинского словаря, построенного по примеру словников современных словарей, все больше возрастает. Такие словари есть во всех развитых странах Европы (см. ниже список использованных изданий), и наш словарь — одна из первых попыток дать подобное современное издание российским латинистам, филологам и историкам.

Словарь, несомненно, интересует также романистов и лингвистов, занимающихся индоевропеистикой и сравнительным языкознанием, широкий круг филологов. Поскольку латинская лексика, как правило, изучается лишь в пассивном плане, наш словарь поможет найти искомое слово или термин, исходя из русского языка. Кроме того, в словарь включен ряд терминов медицинской, биологической и научно-технической лексики, которые отражают наиболее распространенные понятия современности и могут быть использованы как специалистами в этих областях, так и изучающими «живую латынь» при подготовке различных сообщений, докладов, переводов современных текстов.

Для сокращения объема словаря глаголы русского языка приводятся преимущественно в форме инфинитива *несовершенного* вида (например, в словаре есть слово *давать* и отсутствует слово *дать*). Слова и понятия Нового времени иногда даются описательно, если же корень, на котором основано данное слово, античного (греческого или латинского) происхождения, то последним приводится и латинизированная реконструкция, вполне употребительная в современной латыни (например: **анархия** nimia licentia (-ae f); anarchia, -iae f). Для понятий, принадлежность которых к языку Нового времени является очевидной (например, **телевизор**), указания на новообразование не даются; в случае, когда подобную дефиницию провести затруднительно, латинские слова снабжаются комментарием (*нов.-лат.*).

Оба словаря были основательно дополнены и отредактированы в процессе подготовки настоящего издания.